

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 사회보장급여 관련 공통서식에 관한 고시 [별지 제1호서식] <개정 2024.1.1>

■ Уведомление об общей форме касательно пособия по социальному обеспечению [Приложение, Форма № 1] <Поправки от 01.01.2024>

사회보장급여 신청(변경)서

Заявление о предоставлении (внесении изменений в сведения) пособия по социальному обеспечению

(4쪽 중 1쪽)

(Стр. 1/4)

처리기간 Срок обработки		별도안내 Отдельное предоставление информации							
신청인 Заявитель	성명 Фамилия и имя		주민등록번호 (외국인등록번호) Рег. № постоянного жителя (рег. № иностранного гражданина)		세대주와의 관계 Отношение к главе домохозяйства		전화번호 Тел.		
	주소 Адрес	(실거주지 주소 1) :) (Адрес фактического проживания ¹⁾ :)					휴대전화 ²⁾ Моб. тел. ²⁾		
가족사항 Сведения о семье	세대주와의 관계 Отношение к главе домохозяйства	성명 Фамилия и имя	주민등록번호 (외국인등록번호 등) Рег. № постоянного жителя (рег. № иностранного гражданина и т. д.)	동거여부 (미동거 사유) Совместное проживание (основание для несовместного проживания)	학력·재학여부 (학교명/학년 반) Сведения об образовании (наименование учебного заведения/год обучения и класс)	건강상태 (장애/질병) Состояние здоровья (инвалидность/заболевания)	취업상태 Статус занятости		전화번호 (집/직장) Тел. (дом./раб.)
							직업 Род деятельности	직장명 Наименование места работы	
1. 배우자 관계 ³⁾ ([] 법률혼 [] 사실혼 [] 사실상 이혼) 2. 외국여권 소지자명 ⁴⁾ : _____, _____ 1. Супружеские отношения ³⁾ ([] Законный брак [] Гражданский брак [] Юридически не оформленный развод) 2. Фамилия и имя владельца паспорта иностранного государства ⁴⁾ : _____, _____ 3. 국외출생자명 ⁵⁾ : _____, _____ 4. 복수국적자명 ⁶⁾ : _____, _____ 3. Фамилия и имя лица, родившегося за границей ⁵⁾ : _____, _____ 4. Фамилия и имя лица, имеющего множественное гражданство ⁶⁾ : _____, _____									
부양 Количество членов	수급권자와의 관계	성명 Фамилия и имя	주민등록번호 (외국인등록번호) Рег. № постоянного	주소 Адрес		가구원수 Количество членов		전화번호 Тел.	

의무자 ⁷⁾ Попечитель ⁷⁾	отношение к получателю пособия	имя	жителя (рег. № иностранного гражданина)		домохозяйства
	의				
	의				
	의				
	의				

급여계좌 Счет для зачисления пособия	신청인과의 관계	성명	금융기관명	계좌번호	비고(사유) ⁸⁾
	отношение к заявителю	Фамилия и имя	Наименование финансового учреждения	Номер счета	Примечания (основание) ⁸⁾

통지방법 Способ уведомления	☐ 서면 ☐ 전자우편(E-mail) ☐ 문자메시지서비스(SMS) ☐ 기타 () ☐ Документ ☐ Эл. почта (E-mail) ☐ Сообщение (SMS) ☐ Прочее ()				
----------------------------	--	--	--	--	--

작성방법
Инструкция по заполнению

1) 주민등록상 주소와 실제 거주지의 주소가 다른 경우 주민등록상 주소와 실제 거주지의 주소를 모두 기재

1) В случае если адрес регистрации отличается от адреса фактического проживания, необходимо указать оба адреса.

2) 원활한 결과 통지를 위해 신청인 휴대전화번호 정확하게 기재

2) Точно укажите номер мобильного телефона заявителя, чтобы обеспечить оперативное уведомление о результатах.

3), 4) 해당자에 한함

3), 4) Для лиц, подпадающих под данные пункты

5), 6) 아동수당, 부모급여(현금), 양육수당 신청대상에 한함

5), 6) Для лиц, в отношении которых подается заявление о предоставлении пособия на ребенка, пособия для родителей (денежные средства), пособия по уходу за ребенком

7) 부양의무자 조사 사업 해당자에 한함(부양의무자 : ① 수급권자의 1촌의 직계혈족, ② 수급권자의 1촌의 직계혈족의 배우자, 다만 사망한 1촌의 직계혈족의 배우자는 제외)

7) Для попечителей, в отношении которых проводится проверка (попечитель: ① кровные родственники получателя пособия по прямой линии в 1-й степени родства, ② супруг(-а) кровного родственника получателя пособия по прямой линии в 1-й степени родства, за исключением супругов скончавшихся кровных родственников по прямой линии в 1-й степени родства)

8) 동일보장가구의 계좌가 아닐 경우 사유를 반드시 기재하고, 디딤씨앗계좌(CDA) 또는 압류방지통장이 있는 경우에도 반드시 기재

8) Обязательно укажите причину в случае, если предоставленный номер банковского счета не является счетом члена домохозяйства, получающего аналогичное обеспечение. Также обязательно укажите, если имеется номер банковского счета для начисления выплат на содержание и развитие ребенка в малоимущих семьях (Child Development Account) или специальный счет для предотвращения ареста.

보장구분 Категория обеспечения	사회보장급여 내용 Содержание пособия по социальному обеспечению	
기초생활보장 Обеспечение базовых средств к существованию	☐ 생계급여 ☐ 의료급여 ☐ 주거급여(☐ 자가 ☐ 임차 ⁹⁾ ☐ 기타 ¹⁰⁾) ☐ Пособие на проживание ☐ Пособие на медицинское обслуживание ☐ Жилищное пособие (☐ Собственное жилье ☐ Аренда ⁹⁾ ☐ Прочее ¹⁰⁾)	
영유아 Младенцы и дети до 2 лет	<div> <div> ☐ 교육급여 (바우처 제공) ☐ Пособие на образование (предоставление ваучера) </div> <div> ※ 유의사항 ※ Примечания - 2023학년도부터 교육급여 중 교육활동지원비는 현금이 아닌 바우처(사회서비스 이용권)로 제공됩니다. - С 2023 учебного года средства на поддержку учебной деятельности в составе пособий на образование будут предоставляться не в денежной форме, а в виде ваучеров (сертификатов на использование социальных услуг). - 교육급여 수급권자로 보장결정된 이후, 교육급여 바우처 누리집(https://e-voucher.kosaf.go.kr)을 방문하여 바우처를 신청해주시기 바랍니다. - После принятия решения о том, что Вы являетесь получателем пособия на образование, посетите веб-сайт ваучера с пособием на образование (https://e-voucher.kosaf.go.kr) и подайте заявление на его получение. </div> </div>	
아동수당 Пособие на ребенка	☐ 부모급여(현금) (대상자 이름 : _____) ☐ Пособие для родителей (денежные средства) (фамилия, имя лица, в отношении которого выдается пособие: _____) ☐ 양육수당(대상자 이름 : _____), (☐ 가정양육수당 ☐ 장애아동양육수당 ☐ 농어촌양육수당) ☐ Пособие по уходу за ребенком (фамилия, имя лица, в отношении которого выдается пособие: _____), (☐ Пособие по уходу за ребенком в домашних условиях ☐ Пособие по уходу за ребенком-инвалидом ☐ Пособие по уходу за ребенком в сельскохозяйственных/рыболовных районах) ☐ 종일제 아이돌봄서비스(대상자 이름 : _____), ☐ 시간제 아이돌봄서비스(대상자 이름 : _____) ☐ Услуги ухода за ребенком в течение целого дня (фамилия, имя лица, в отношении которого осуществляется уход: _____), ☐ Услуги ухода за ребенком по часам (фамилия, имя лица, в отношении которого осуществляется уход: _____)	
아동 · 청소년 Дети/подростки	☐ 지급대상아동이름: ① _____ ② _____ ③ _____ ☐ Фамилия и имя ребенка, в отношении которого выплачивается пособие: ① _____ ② _____ ③ _____	
노인 Пожилые лица	☐ 초·중·고 학생 ☐ Поддержка расходов на образование для учащихся начальной/средней/старшей школы 교육비 지원	<div> <div> ① 방과후학교자유수강권 ② 급식(중식)비 ③ 교과학비지원 ① Сертификат на свободное посещение внешкольных занятий ② Расходы на питание (обед) ③ Поддержка оплаты обучения в старшей школе ④ 교육정보화지원(PC, 인터넷통신비+유해차단서비스) ④ Поддержка информатизации образования (ПК, расходы на Интернет-связь + сервис блокировки вредоносных программ) </div> <div> [PC 신청 여부 : ☐ 신청 ☐ 미신청] [подача заявления на получение ПК: ☐ Подаю заявление ☐ Не подаю заявление] [인터넷통신사 ☐ KT ☐ SK브로드밴드 ☐ LG U+ ☐ SK 텔레콤 ☐ 기타()] [Интернет-провайдер ☐ KT ☐ SK broadband ☐ LG U+ ☐ SK telecom ☐ Прочее ()] [인터넷 가입(예정)자 성명 : _____, 주민번호 : _____] * (필수) 본인 관련 정보를 정부, 지방자치단체 및 지정 기관(PC 설치업체, 인터넷통신회사)에 제공 동의[☐] [Фамилия и имя лица, подключающего (планирующего подключить) Интернет: _____, рег. № постоянного жителя: _____] * (Обязательно) Согласие на предоставление персональных данных правительственным органам, органам местного самоуправления и уполномоченным организациям (компаниям по установке ПК, интернет-провайдерам) [☐] </div> </div>
장애인 Инвалиды	☐ 소년·소녀가정 보호비 ☐ 청소년특별지원 (☐ 연장신청) ☐ Средства на защиту семей с мальчиками/девочками ☐ Специальная поддержка детей и подростков (☐ Заявление о продлении срока)	
장 애 인 Инвалиды	☐ 기초연금(☐ 배우자 동시신청) ☐ Базовая пенсия (☐ Одновременная подача заявления супругом(-ой)) ☐ 장애연금(☐ 배우자 동시신청 ☐ 차상위 부가급여) ☐ 장애수당 ☐ Пенсия по инвалидности (☐ Одновременная подача заявления супругом(-ой) ☐ Дополнительное пособие малообеспеченному слою населения) ☐ Пособие по инвалидности ☐ 장애아가족양육지원 ☐ 장애아동수당 ☐ 장애인자립자금 대여 ☐ Поддержка по уходу за ребенком-инвалидом ☐ Пособие на ребенка-инвалида	

	[] Предоставление денежных средств в ссуду с целью самообеспечения инвалида
한부모 가족 Неполные семьи	[] 한부모 가족지원 [] 청소년 한부모 자립지원(급여지급, 증명서 발급) [] Поддержка неполной семьи [] Поддержка с целью самообеспечения родителя-одиночки подросткового возраста (выплата пособия, выдача свидетельства)
기 타 Прочее	[] 차상위계층 확인 [] 차상위 본인부담경감 [] 차상위 자활급여 [] Подтверждение принадлежности к малообеспеченному слою населения [] Сокращение самостоятельно оплачиваемых расходов малообеспеченного слоя населения [] Пособие по самообеспечению для малообеспеченного слоя населения [] 시설이용·임소 [] 자산형성 [] 타법 의료급여 ¹¹⁾ () [] Пользование услугами объектов соцобеспечения/поступление в объекты соцобеспечения [] Формирование активов [] Пособие на медицинское обслуживание по другим законам ¹¹⁾ () [] 개발제한구역 거주민 생활비용보조 [] 사회복지공동모금회 등 서비스 의뢰 및 연계 [] Субсидирование расходов на проживание для жителей зон с ограничениями на застройки [] Направление запроса на услуги и установление связи с Объединенным благотворительным фондом соцобеспечения [] 다문화가족 방문교육서비스 [] Услуги обучения с выездом на дом для мультикультурных семей

복지대상자 요금 감면 (대행)신청

Подача заявления (от имени заявителя) о предоставлении льгот для субъектов соцобеспечения

자격구분 Статус	[] 기초생활보장수급자 ([] 생계 [] 의료 [] 주거 [] 교육) [] Получатель базовых средств к существованию ([] на проживание [] на медицинское обслуживание [] на жилье [] на образование) [] 차상위계층 [] 장애인 [] 한부모가족 [] 기초연금 [] Малообеспеченный слой населения [] Инвалид [] Неполная семья [] Базовая пенсия			
감면 서비스 Услуги по предоставлению льгот	전체 신청 Подача заявления на все услуги	[] ※ 전체서비스 (대행)신청 시 체크 [] ※ Отметьте при подаче заявления (от имени заявителя) на все услуги		
	선택 신청 Подача заявления на выбранные опции	[] 전기요금 [] Расходы на электроснабжение	[] TV수신료 면제 [] Освобождение от платы за телевидение	[] 휴대전화요금 [] Расходы на мобильную связь
		[] 지역난방요금 [] Расходы на централизованное теплоснабжение	[] 도시가스요금 [] Расходы на городское газоснабжение	[] 시내·외유선전화요금 [] Расходы на стационарную телефонную связь в пределах/за пределами города

※ 아래항목 작성 시 신속·정확하게 요금감면대상 확인이 가능하며,
미 작성 및 부정확한 정보를 작성 시 감면서비스 (대행)신청이 제한될 수 있습니다.

※ Указание приведенных ниже пунктов позволяет оперативно/точно проверить, имеете ли Вы право на предоставление льгот,
при неуказании или указании неточных сведений на подачу заявления (от имени заявителя) на услуги по предоставлению льгот могут
быть наложены ограничения.

• 전기 고객번호 : • 지역난방 열사용자번호 :

• 이동통신사 []KT []SK 텔레콤 []LG유플러스

• Номер абонента системы электроснабжения: • Номер пользователя централизованного теплоснабжения:

• Оператор мобильной связи []KT []SK telecom []LG U+

• 도시가스 (사용계약자명 : 사업자명 : 고객번호 :)

• Городское газоснабжение (фамилия, имя лица, заключившего договор пользования: Наименование предприятия:
Номер абонента:)

• 시내·외유선전화

(계약자주민등록번호: 전화번호: 사업자: []KT []SK브로드밴드 []LG유플러스)

• Стационарная телефонная связь в пределах/за пределами города

(рег. № постоянного жителя лица, заключившего договор: Тел.: Оператор: [] KT []SK broadband [] LG U+)

가구원 추가 기재 (휴대전화 요금할인 신청시)					
Укажите дополнительных членов домохозяйства (при подаче заявления о предоставлении скидки на мобильную связь)					
가족 사 항 Сведе ния о семе	신청인과의 관계	성 명	주민등록번호 (외국인등록번호 등) Reg. № постоянного жителя (рег. № иностранного гражданина и т. д.)	휴대전화 번호 Моб. тел.	이동통신사 Оператор мобильной связи
	Отношение к заявителю	Фамилия и имя			

					[] KT [] SK 텔레콤 [] LG 유플러스 [] KT [] SK telecom [] LG U+
					[] KT [] SK 텔레콤 [] LG 유플러스 [] KT [] SK telecom [] LG U+
					[] KT [] SK 텔레콤 [] LG 유플러스 [] KT [] SK telecom [] LG U+

<div>개인정보 수집 및 활용 동의</div> <div>Согласие на сбор и использование персональных данных</div>	<div>확 인</div> <div>(√ 체크)</div> <div>Проверка</div> <div>(Отметьте √)</div>
<div>1. 수집 · 이용에 관한 사항</div> <div>1. Сведения о сборе и использовании</div> <div><div>☐ 개인정보 활용 목적</div><div>☐ Цель применения персональных данных</div><div>동 신청서를 접수한 보장기관의 장이 「사회보장급여의 이용 · 제공 및 수급권자 발굴에 관한 법률」 제7조 및 제19조에 따라 지원대상자의 선정 및 확인조사 등을 위하여 개인정보를 활용하고자 합니다.</div><div>Руководитель учреждения соцобеспечения, принявшего данное заявление, намерен использовать персональные данные в целях отбора и подтверждения получателей поддержки в соответствии со ст. 7 и ст. 19 Закона об использовании и предоставлении пособий социального обеспечения и выявления их получателей и др.</div><div>☐ 활용할 개인정보와 동의요청 범위</div><div>☐ Категории персональных данных, подлежащих применению, и объем запроса на согласие</div><div>인적사항 및 가족관계 확인에 관한 정보, 소득 · 재산 · 근로능력 · 취업상태에 관한 정보, 사회보장급여의 수혜이력에 관한 정보, 그밖에 수급권자를 선정하기 위하여 필요한 정보로서 주민등록전산정보 · 가족관계등록전산정보(기초생활보장과 초중고 교육비지원은 본인, 배우자, 직계존 · 비속 및 그 배우자 정보, 영유아 및 한부모 가족은 본인, 배우자 및 직계비속 정보, 노인 및 장애인은 본인 및 배우자 정보), 금융 · 국세 · 지방세, 토지 · 건물 · 건강보험 · 국민연금 · 고용보험 · 산업재해보상보험 · 출입국 · 병무 · 보훈급여 · 교정 등 자료 또는 정보에 대하여 정기적으로 관계기관에 요청하거나 관련 정보통신망(행정정보공동이용 포함)을 통해 조회 및 적용하는 것에 대하여 동의합니다.</div><div>Настоящим даю согласие на регулярный запрос соответствующих данных (личные данные, данные об актах гражданского состояния, данные о доходах, активах, трудоспособности и статусе занятости, данные об истории получения пособий по социальному обеспечению, внесенные в информационную систему данные о регистрационном учете населения и регистрации актов гражданского состояния, необходимые для отбора получателей, (с целью обеспечения базовых средств к существованию и поддержки расходов на образование в начальной, средней и старшей школе - сведения о заявителе, его супруге, родственниках по восходящей и нисходящей линии и их супругах, для младенцев и детей младшего возраста до 2 лет и неполных семей - сведения о заявителе, супруге, родственниках по нисходящей линии, для пожилых людей и инвалидов - сведения о заявителе и его супруге) данные о финансовом состоянии, национальных налогах, муниципальных налогах, земельных участках, зданиях, медицинском страховании, национальной пенсии, страховании занятости, страховании от несчастных случаев на производстве, выездах и въездах в страну, военной службе, пособия ветеранам, исправительных мерах и др.) у соответствующего учреждения, их просмотр через информационно-коммуникационную сеть (включая совместное использование административной информации) и применение.</div><div>☐ 개인정보 보유 및 파기</div><div>☐ Хранение и уничтожение персональных данных</div><div>같은 법 제34조에 따라 5년간 보유하고(지원대상자 보호에 필요한 사회보장정보는 5년을 초과하여 보유할 수 있음), 그 기간이 경과하면 파기함을 고지합니다.</div><div>Уведомляем о том, что в соответствии со ст. 34 того же Закона данные будут храниться в течение 5 лет (сведения о социальном обеспечении, необходимые для защиты получателей поддержки, могут храниться более 5 лет) и будут уничтожены по истечении данного периода.</div><div>☐ 동의를 거부할 권리 및 동의를 거부할 경우의 불이익</div><div>☐ Право на отказ от дачи согласия и негативные последствия в результате данного отказа</div><div>위 개인정보의 제공 동의를 거부할 권리가 있으며, 동의 거부 시 사회보장급여법 제7조제6항에 따라 급여 신청을 각하할 수 있습니다.</div><div>Вы имеете право не давать согласия на предоставление вышеуказанных персональных данных, в случае отказа от дачи согласия заявление на получение пособия может быть отклонено в соответствии с п. 6 ст. 7 Закона о пособиях по социальному обеспечению.</div></div>	<div>[]</div>

2. 제3자 제공에 관한 사항	
2. Сведения о предоставлении третьим лицам	
☐ 제공받는 자: 한국방송공사, 한국전력공사, 이동통신사, 한국가스공사, 도시가스사업자, 지역난방공사, 시내·외유선전화사업자	
☐ Адресат: Корейская радиовещательная корпорация, Корейская электроэнергетическая корпорация, оператор мобильной связи, Корейская газовая корпорация, оператор городского газоснабжения, Корпорация централизованного теплоснабжения, оператор стационарной телефонной связи в пределах/за пределами города	
☐ 제공받는 자의 이용 목적: 요금감면 (대행)신청 및 요금감면 대상 자격변동 여부 확인	
☐ Цель использования адресатом: Подача заявления (от имени заявителя) о предоставлении льгот и проверка наличия изменений в статусе лиц, имеющих право на получение льгот	
☐ 제공할 개인정보 범위: 성명, 주민등록번호(외국인등록번호), 주소, 연락처, 자격정보, 고객번호	
☐ Категории предоставляемых персональных данных: Фамилия и имя, рег. № постоянного жителя (рег. № иностранного гражданина), адрес, контактный телефон, сведения о статусе, номер абонента	
☐ 제공받은 자의 개인정보 보유·이용 기간: 요금감면대상 자격상실 후 5년이 경과하면 파기함을 고지합니다.	
☐ Срок хранения и использования персональных данных абонентом: Уведомляем о том, что данные будут уничтожены по истечении 5 лет после утраты статуса лица, имеющего права на снижение расходов.	
☐ 동의를 거부할 권리 및 동의를 거부할 경우의 불이익	
☐ Право на отказ от дачи согласия и негативные последствия в результате данного отказа 위 개인정보의 제공 동의를 거부할 권리가 있으며, 동의를 거부시 요금감면 (대행)신청이 제한됩니다. Вы имеете право не давать согласия на предоставление вышеуказанных персональных данных, в случае отказа от дачи согласия на подачу заявления (от имени заявителя) на снижение расходов могут быть наложены ограничения.	

선택적 동의 Необязательное согласие	동 의 (√ 체크) Согласие (Отметьте √)
1. 장애인연금의 차상위 부가급여를 신청하여 차상위 자격이 확인되었으나, 위탁 심사결과 「장애인연금법 시행령」 제2조에 해당되지 않는 등록장애인일 경우, 장애인연금 신청일을 장애수당 신청일로 처리하는데 동의합니다.	
1. Если Вы подаете заявление на получение дополнительного пособия малообеспеченному слою населения в рамках пенсии по инвалидности и Вам подтвержден статус малообеспеченного слоя населения, но в результате доверенной проверки Вы являетесь зарегистрированным инвалидом, не подпадающим под действие ст. 2 Приказа о применении Закона о пенсиях по инвалидности, Вы даете согласие считать дату подачи заявления на получение пенсии по инвалидности датой подачи заявления на получение пособия по инвалидности.	[]
2. 사회복지공동모금회 등 서비스연계를 신청하는 경우, 신청을 대행하고 필요한 경우 관련 정보(성명, 주소, 연락처, 자격정보 등)를 제공하는 것에 동의합니다.	
2. В случае подачи заявления на услуги и установление связи с Объединенным благотворительным фондом соцобеспечения даю согласие на подачу заявления от моего имени и на предоставление соответствующих данных (фамилии, имени, контактного телефона, сведений о статусе и т. д.).	[]
3. 교육급여 또는 교육비 지원을 신청한 경우, 교육급여와 교육비 지원을 모두 신청한 것에 동의합니다.	
3. В случае подачи заявления о предоставлении пособия на образование или поддержки расходов на образование даю согласие на подачу заявления о предоставлении как пособия на образование, так и поддержки расходов на образование.	[]
4. 기초생활보장급여를 신청한 경우 차상위계층 지원사업(차상위계층 확인, 차상위 본인부담경감, 차상위 자활급여)을 신청한 것으로 처리하는 것에 동의합니다.	
4. В случае подачи заявления о предоставлении пособия по обеспечению базовых средств к существованию даю согласие на обработку моего заявления в качестве заявления для участия в проекте поддержки малообеспеченного слоя населения (подтверждение принадлежности к малообеспеченному слою населения, сокращение самостоятельно оплачиваемых расходов малообеспеченного слоя населения, пособие по самообеспечению для малообеспеченного слоя населения). 기초생활보장급여가 전부 중지된 경우 관련 개인정보를 활용하여 차상위계층 지원사업을 신청하는 것에 동의합니다.	[]
В случае приостановки выплат пособий по обеспечению базовых средств к существованию даю согласие на подачу заявления для участия в проекте поддержки малообеспеченного слоя населения с применением персональных данных.	
5. 차상위계층 지원사업 수급 중 소득이나 재산 등이 변동된 경우 관련 개인정보를 활용하여 「국민기초생활 보장법」 제21조제2항에 따라 기초생활보장급여를 신청하는 것에 동의합니다.	
5. В случае изменения дохода или имущества в период получения поддержки в рамках проекта поддержки малообеспеченного слоя населения даю согласие на подачу заявления о предоставлении пособия по обеспечению базовых средств к существованию в соответствии с п. 2 ст. 21 Закона об обеспечении базовых средств к существованию с применением персональных данных.	[]
6. 맞춤형 급여 안내를 신청하고 사회보장급여의 수급 가능성 확인을 위하여 필요한 개인정보, 금융·신용·보험 정보 등을 활용하는 것에 동의합니다. (단, 생계·의료·주거·교육급여, 한부모 가족지원, 청소년 한부모 자립지원, 차상위계층 확인, 차상위 자활급여, 차상위 자산형성, 기초연금, 장애인연금, 장애수당, 장애아동수당 신청에 한함)	
6. Я даю согласие на применение персональных данных, сведений о финансовом состоянии, кредитоспособности и страховании, необходимых для подачи заявления на получение индивидуальных рекомендаций по пособиям и подтверждения возможности получения пособий социального обеспечения (однако это применимо к заявлениям о предоставлении пособия на проживания, пособия на медицинское обслуживание, пособия на жилье и образование,	[]

<p>поддержке неполных семей, поддержке с целью самообеспечения родителя-одиночки подросткового возраста, подтверждении принадлежности к малообеспеченному слою населения, предоставлении пособия по самообеспечению для малообеспеченного слоя населения, формировании активов малообеспеченного слоя населения, базовой пенсии, пенсии по инвалидности, пособия по инвалидности и пособия на ребенка-инвалида).</p>	
<p>7. 부모급여(현금)를 신청한 경우 만2세 연령 도래시 양육수당 급여를 신청한 것으로 처리하는 것에 동의합니다. 7. При подаче заявления на пособие для родителей (денежные средства) настоящим даю согласие на его рассмотрение в качестве заявления на пособие по уходу за ребенком по достижении определенного возраста (2 полных года).</p>	<p>[]</p>
<p style="text-align: center;">유의사항 Примечания</p>	<p>확인 (√ 체크) Проверка (Отметьте √)</p>
<p>1. 「사회보장급여의 이용·제공 및 수급권자 발굴에 관한 법률」 및 관계 법률에 따라 허위 또는 기타 부정한 방법으로 급여를 받거나 타인으로 하여금 급여를 받게 한 경우, 급여 지급 사유가 소급하여 소멸한 경우 등에는 보장비용을 지급한 보장기관이 그 비용의 전부 또는 일부를 그 급여를 받은 자 또는 급여를 받게 한 자로부터 환수할 수 있으며, 해당 법률에서 정한 바에 따라 징역, 벌금, 구류 또는 과태료 등의 처분을 받을 수 있습니다.</p> <p>1. В случае получения пособия или принуждения другого лица к получению пособия ложным или иным неправомерным путем в соответствии с Законом об использовании и предоставлении пособий социального обеспечения и выявлении их получателей и применимыми законами, в случае устранения основания для выплаты пособия спустя некоторое время и т. д. учреждение, выплатившее пособие, может вернуть все или часть пособия у лица, получившего пособие, или лица, принудившего к получению пособия. Данные лица могут быть подвергнуты лишению свободы, штрафу, задержанию или денежному взысканию в соответствии с применимыми законами.</p> <p>2. 사회보장급여의 제공여부 결정에 필요한 조사를 거부, 방해 또는 기피할 경우 관계 법률에 따라 신청이 각하되거나 결정이 취소되고, 급여가 정지 또는 중지되거나, 과태료 등이 부과될 수 있습니다.</p> <p>2. В случае отказа, вмешательства или уклонения от расследования, необходимого для определения возможности предоставления пособия по социальному обеспечению, Ваше заявление может быть отклонено или решение отменено, выплаты могут быть приостановлены или прекращены, также могут быть наложены денежные взыскания в соответствии с применимыми законами.</p> <p>3. 이 신청에 따라 사회보장급여를 제공받으면 거주지, 세대원, 소득·재산상태, 근로능력, 수급이력, 복수국적발생 등이 변동되었을 때 변동사유를 신고하지 않거나 허위로 신고한 경우 해당 급여는 환수될 수 있으며, 관계 법률에 따라 형사 처벌 또는 과태료 등의 처분을 받을 수 있습니다.</p> <p>3. В случае изменения места жительства, членов домохозяйства, доходов, активов, трудоспособности, истории получения пособий, приобретения множественного гражданства и т. д. в ходе получения пособия по социальному обеспечению на основании данного заявления и непредоставления сведений или предоставления заведомо ложных сведений об основании внесения изменений соответствующее пособие может быть возвращено, а Вы можете быть подвергнуты уголовному наказанию или денежному взысканию в соответствии с применимыми законами.</p> <p>4. 사회보장급여 신청을 위해 작성·제출하신 서류는 반환되지 않습니다. 4. Документы, заполненные и поданные в связи с подачей заявления о предоставлении пособия по социальному обеспечению, не возвращаются.</p> <p>5. 「국민기초생활 보장법」 제8조의2 제1항 제3호, 같은 법 시행령 제5조의6 제2항 제3호에 따른 부양의무자 기준 미적용 요건이 향후 변경되는 경우(부양의무자 또는 그 가구원의 기초연금·장애인연금 수급권 소멸·상실 또는 지급 정지, 장애정도 하향조정 등)에는 같은 법에 따른 급여가 정지 또는 중지될 수 있으며, 부양의무자 조사를 위한 서류('금융정보등 제공동의서' 등) 제출이 필요할 수 있습니다.</p> <p>5. В случае изменения в дальнейшем требований о неприменении критериев к попечителю (прекращение, утрата или приостановление права на получение базовой пенсии/пенсии по инвалидности, изменение степени инвалидности в сторону понижения и т. д. попечителя или члена его домохозяйства) в соответствии с подп. 3 п. 1 ст. 8-2 Закона об обеспечении базовых средств к существованию, подп. 3 п. 2 ст. 5-6 Приказа о применении того же Закона выплаты пособий могут быть приостановлены или прекращены в соответствии с тем же Законом. Может возникнуть необходимость предоставления документов (например, «Согласие на предоставление сведений о финансовом состоянии и т. д.») для расследования попечителя.</p> <p>6. 요금감면 (대행)신청을 한 경우 관련한 결정 또는 서비스 제공에 대해서는 해당 기관에 직접 문의하시기 바랍니다. 6. В случае подачи заявления (от имени заявителя) о предоставлении льгот свяжитесь напрямую с соответствующей организацией, принимающей соответствующее решение или предоставляющей услугу. ※ TV 수신료 및 전기요금 : 한국전력공사, 휴대전화요금 : 이동통신사, 도시가스요금 : 도시가스사업자 ※ Расходы на телевидение и электроснабжение: Корейская электроэнергетическая корпорация, расходы на мобильную связь: оператор мобильной связи, расходы на городское газоснабжение: оператор городского газоснабжения, 지역난방비감면 : 지역난방공사 시내·외유선전화요금 : 시내·외유선전화사업자 льготы на оплату расходов на централизованное теплоснабжение: Корпорация централизованного теплоснабжения, расходы на стационарную телефонную связь в пределах/за пределами города: оператор стационарной телефонной связи в пределах/за пределами города</p> <p>7. 맞춤형 급여 안내는 사회보장급여의 수급 가능성을 주기적으로 확인하여 안내해 드리기 위한 것으로, 실제 사회보장급여 수급을 위해서는 별도로 신청하여야 합니다. 맞춤형 급여 안내의 유효기간은 5년이고, 거부 의사가 없으면 연장될 수 있습니다. 맞춤형 급여 안내는 가구 단위로 신청되며, 가구원은 주민등록전산정보·가족관계등록전산정보 변동에 따라 변경될 수 있습니다. 맞춤형 급여 안내를 통해 안내된 사회보장급여는 정보통신망에서 조회된 공적자료 위주로 확인한 결과이므로 실제 신청조사 결과와 다를 수 있으며, 신청인과 가구원의 '금융정보 등 제공 동의서' 제출 여부에 따라 안내의 정확도가 달라질 수 있습니다.</p> <p>7. Информирование о подходящих пособиях предназначено для периодической проверки и информирования о возможности получения пособий социального обеспечения. Для фактического получения пособий социального обеспечения необходимо подать отдельное заявление. Срок информирования о подходящих пособиях составляет 5 лет и может быть продлен при отсутствии намерения отказаться от этого. Заявление на информирование о подходящих пособиях подается на уровне домохозяйства, члены домохозяйства могут меняться в зависимости от изменений во внесенных в информационную систему данных о регистрационном учете населения и регистрации актов гражданского состояния.</p>	<p>[]</p>

Пособие по социальному обеспечению, информация о котором предоставлена в ходе информирования о подходящих пособиях, представляет собой результат проверки официальных материалов, просмотренных в информационно-коммуникационной сети, и может отличаться от фактических результатов проверки при подаче заявления. Точность информирования может варьироваться в зависимости от того, подают ли заявитель и члены домохозяйства форму «Согласия на предоставление сведений о финансовом состоянии и т. д.».

8. 기초생활보장 신청 후 전기·도시가스·지역난방·등유 등 구입을 지원받을 수 있는 에너지바우처 안내 및 신청을 희망하는 경우에는 읍·면·동 에너지바우처 담당부서(산업부서 등)를 방문하시길 바랍니다.
8. При желании получить информацию и подать заявление на получение энергетических ваучеров, которые можно использовать для покупки электроэнергии, городского газа, централизованного теплоснабжения, керосина и т. д. после подачи заявления об обеспечении базовых средств к существованию, посетите отдел, ответственных за энергетические ваучеры (промышленный отдел и т. д.) волости, села или района.

본인(대리신청인 포함)은 개인정보 활용 동의와 선택적 동의 및 유의사항에 대하여 담당공무원으로부터 안내받았음을 확인하며, 위와 같이 사회보장급여를 신청합니다.

Настоящим я (включая представителя заявителя) подтверждаю, что был(-а) проинформирован(-а) ответственным госслужащим о согласии на применение персональных данных, необязательном согласии и примечаниях, и на основании выше предоставленных сведений подаю заявление о предоставлении пособия по социальному обеспечению.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

신청인(대리 신청인)¹²⁾ 성명 : (서명 또는 인)
Фамилия и имя заявителя (представителя заявителя)¹²⁾: (Подпись или печать)
(배우자 동시신청 시) 배우자 : (서명 또는 인)
(При одновременной подаче заявления супругом(-ой)) Супруг(-а): (Подпись или печать)

특별자치시장 · 특별자치도지사 · 시장 · 군수 · 구청장 · 교육감 귀하
Мэру особого автономного города, губернатору особой автономной провинции, мэру города, главе уезда, окружной администрации, проверяющему из комитета по образованию

- 9) 민간 · 공공임차, 사용대차, 공동생활가정 거주자,
9) Аренда частного/государственного жилья, безвозмездное пользование, сопровождаемое проживание
10) 가정위탁(입양대상), 보장시설, 타 법령 우선지원 주거시설, 공공운영 공동생활가정 등,
10) Временная опека в семье (для усыновления/удочерения), объект соцобеспечения, жилые объекты в рамках приоритетной поддержки в соответствии с другими законами, сопровождаемое проживание под государственным управлением и т. д.
11) 「의료급여법」 제3조제1항제2호부터 제10호에 해당하여 의료급여를 받고자 하는 수급권자,
11) Лицо, имеющее право на получение пособия на медицинское обслуживание и подпадающее под подп. 2-10 п. 1 ст. 3 Закона о пособиях на медицинское обслуживание
12) 가족, 친족(8촌이내의 혈족, 4촌이내의 인척), 사회복지담당공무원 및 기타 관계인(후견인) 등
12) Члены семьи, родственники (кровные родственники до 8-й степени родства, свойственники до 4-й степени родства), госслужащие по социальному обеспечению и другие задействованные лица (опекуну) и т. д.

Уведомление

신청 기간 Период подачи заявления	- 아동수당은 8세 미만 아동인 경우 출생신고 후에는 언제든지 신청할 수 있습니다. 다만, 출생을 포함한 60일 이내(60일 이 되는 날이 토요일일-공휴일인 경우 그 다음날까지 인정)에 신청하여야 출생일이 속하는 달부터 지급받을 수 있습니다. - В отношении детей до 8 лет заявление о предоставлении пособия на ребенка можно подать в любое время после регистрации рождения. Однако заявление необходимо подать в течение 60 дней, включая день рождения (если 60-й день приходится на субботу, воскресенье или праздничный день, то в качестве 60-го дня признается следующий день), чтобы получить пособие, начиная с месяца, на который приходится день рождения.	
	- 14일 : 유아학비, 양육수당(연장시 30일) - 14 дней: расходы на обучение детей дошкольного возраста, пособие по уходу за ребенком (при продлении срока - 30 дней) - 30일 : 기초생활보장(연장시 60일), 아이돌봄서비스지원(연장시 60일), 기초연금(연장시 60일), 장애인연금(연장시 60일), 청소년특별지원, 부모급여(연장시 60일), 아동수당(연장시 60일), 한부모가족(연장시 60일) - 30 дней: Обеспечение базовых средств к существованию (при продлении срока - 60 дней), услуги ухода за ребенком (при продлении срока - 60 дней), базовая пенсия (при продлении срока - 60 дней), пенсия по инвалидности (при продлении срока - 60 дней), специальная поддержка детей и подростков, пособие для родителей (при продлении срока - 60 дней), пособие на ребенка (при продлении срока - 60 дней), неполная семья (при продлении срока - 60 дней) - 60일 : 초·중·고 학생 교육비 지원(연장시 90일) - 60 дней: Поддержка расходов на образование для учащихся начальной/средней/старшей школы (при продлении срока - 90 дней)	
처리 기한 Срок обработки	보장구분 Категория обеспечения	해당 법률 Соответствующие законы
	기초생활보장 Обеспечение базовых средств к существованию	기초생활보장법, 의료급여법, 초·중등교육법, 주거급여법 Закон об обеспечении базовых средств к существованию, Закон о пособиях на медицинское обслуживание, Закон о начальном и среднем образовании, Закон о пособиях на жилье
관계 법률 Примени мые законы	영유아 Младенцы и дети до 2 лет	영유아보육법, 아이돌봄지원법 Закон об уходе за младенцами и детьми младшего возраста до 2 лет, Закон о поддержке ухода за детьми
	아동 · 청소년 Дети/подростки	초·중등교육법, 학교 밖 청소년법, 청소년복지 지원법, 아동수당법 Закон о начальном и среднем образовании, Закон о поддержке подростков, не посещающих школу, Закон о социальной поддержке детей и подростков, Закон о пособиях на ребенка
	노인 Пожилые люди	기초연금법 Закон о базовой пенсии
	장애인 Инвалиды	장애인연금법, 장애인복지법, 장애아동 복지지원법 Закон о пенсии по инвалидности, Закон о социальном обеспечении инвалидов, Закон о социальной поддержке детей-инвалидов
	한부모가족 Неполные семьи	한부모가족지원법 Закон о поддержке неполных семей
	기타 Прочее	기초생활보장법, 국민건강보험법, 의료급여법, 개발제한구역법 Закон об обеспечении базовых средств к существованию, Закон о национальном медицинском страховании, Закон о пособиях на медицинское обслуживание, Закон о зонах с ограничениями на застройку
신청시 구비서류 Необходимые формы документов при подаче заявления		추가 제출서류 Дополнительные документы для предоставления
기초생활보장, 기초연금, 초·중·고 학생 교육비, 장애인, 장애인연금, 한부모가족, 기타(타법의료급여 ¹³⁾ , 개발제한구역 생활비용 보조, 차상위계층 확인) Обеспечение базовых средств к существованию, базовая пенсия, расходы на образование для учащихся начальной/средней/старшей школы, инвалиды, пенсия по инвалидности, неполные семьи, прочее (пособие на медицинское обслуживание по		1. 신청인(대리신청인)의 신분을 확인할 수 있는 서류(해당자에 한하며, 대리신청의 경우에는 위임장 및 대리신청인, 신청인의 신분을 확인할 수 있는 서류) 1. Документы, подтверждающие личность заявителя (представителя заявителя) (применимо к соответствующим лицам, в случае подачи заявки представителем заявителя - доверенность, документы, подтверждающие личность представителя заявителя и заявителя) 2. 제적등본(가족관계증명서로 부양의무자를 확인할 수 없는 경우에 한함) 2. Копия свидетельства об удалении из семейного реестра (применимо к случаям, когда не возможно проверить попечителя по свидетельству о семейных отношениях) 3. 소득·재산 등의 확인에 필요한 서류(임대차 계약서, 급여명세서 등) 3. Документы, необходимые для подтверждения доходов, активов и т. д. (договор аренды, расчетный листок по заработной плате и т. д.) 4. 건강 진단서(해당자에 한함) 4. Результаты обследования (применимо к соответствующим лицам) 5. 통장계좌번호 사본 1부(통장 유효성을 검증할 수 없는 경우에 한함) 5. Копия банковской книжки с указанием номера счета в 1 экз. (применимо к случаям, когда не возможно проверить действительность банковской книжки) 6. 수업료 등 납입고지서(학비지원 신청자의 경우에 한함) 6. Уведомление об оплате обучения и т. д. (применимо к случаям подачи заявления на поддержку оплаты обучения) - 1/4분기 : 수업료납입고지서(신입생인 경우 입학금고지서) - 1-й квартал: Уведомление об оплате обучения (для первокурсника - уведомление об оплате вступительного взноса)

<p>другим законам¹³⁾, субсидирование расходов на проживание для жителей зон с ограничениями на застройки, подтверждение принадлежности к малообеспеченному слою населения)</p>		<p>- 2/4분기 이후 : 해당학교 재학조회 또는 당해 분기 납입고지서(신규신청)</p> <p>- После 2-го квартала: Проверка обучения в соответствующем учебном заведении или уведомление об оплате за соответствующий квартал (первичная подача заявления)</p> <p>- 학원학습비 및 직원훈련비 등 납입고지서</p> <p>- Уведомление об оплате обучения в частных учебных учреждениях, профессионального обучения и т. д.</p> <p>7. 특별청소년지원 신청의 경우, 선정대상임을 증명하는 서류 또는 그 밖의 자료 (보호자 부재 · 연락 두절, 학업 중단 등)</p> <p>7. В случае специальной поддержки детей и подростков документы или другие материалы, подтверждающие право на отбор (отсутствие представителя и прекращение с ним связи, перерыв в учебе и т. д.)</p> <p>8. 청소년한부모자립지원대상자 중 자립촉진수당 신청자</p> <p>8. Лицо, подавшее заявление о предоставлении пособия по поощрению самообеспечения, из числа лиц, имеющих право на поддержку с целью самообеспечения родителя-одиночки подросткового возраста</p> <p>- 취업훈련확인서, 취업확인서, 검정고시학원등록증빙자료, 재학증명서 또는 이와 동등한 효력을 가지는 서류 중 하나이상 제출</p> <p>- подача хотя бы одного из следующих документов: сертификат о прохождении профессиональной подготовки, справка о трудоустройстве, подтверждение регистрации в частном учебном заведении для подготовки к сдаче экзамена на получение аттестата, справка с места учебы или документ, имеющий эквивалентную силу</p> <p>9. 노숙인 확인서 등(해당자에 한함)</p> <p>9. Справка о постановке на учет лица без определенного места жительства и т. д. (применимо к соответствующим лицам)</p> <p>10. 아이돌봄서비스 신청의 경우 취업증빙 서류</p> <p>10. В случае подачи заявления на услуги ухода за ребенком - документы, подтверждающие трудоустройство</p> <p>11. 농어촌양육수당 신청의 경우 농어업경영체 등록 확인서 또는 농업인확인서</p> <p>11. В случае подачи заявления о предоставлении пособия по уходу за ребенком в сельскохозяйственных/рыболовных районах - свидетельство о регистрации субъекта сельскохозяйственной деятельности или подтверждение работника сельского хозяйства</p> <p>12. 자산형성 신청의 경우 별지 제13호서식 자산형성사업 참여(변경) 신청서</p> <p>12. В случае подачи заявления на формирование активов - заявление об участии (о внесении изменений) в проекте формирования активов по Форме № 13 Приложения</p> <p>13. 임대차계약서, 사용대차확인서 등 임차가구임을 증빙할 수 있는 서류(주거급여 임차수급권자에 한함)</p> <p>13. Документы, подтверждающие то, что домохозяйство арендует помещение: договор аренды, свидетельство о безвозмездном пользовании и т. д. (применимо только к лицам, имеющим право на получение жилищного пособия)</p> <p>14. 복수국적자의 경우, 기본증명서 상세, 가족관계증명서 사본 각 1부, 외국여권 사본1부(외국여권소지자), 국내여권 사본 1부(국내여권소지자)</p> <p>14. Для лица, обладающего множественным гражданством, - подробное основное свидетельство в 1 экз., копия свидетельства о семейных отношениях в 1 экз., копия паспорта иностранного государства в 1 экз. (владелец паспорта иностранного государства), копия паспорта Республики Корея в 1 экз. (владелец паспорта Республики Корея)</p> <p>단, 외국여권 및 국내여권이 모두 없는 경우 여행증명서 사본 또는 출입국사실증명서</p> <p>Однако в случае отсутствия как паспорта иностранного государства, так и паспорта Республики Корея - копия свидетельства о путешествии или справка о подтверждении въезда и выезда</p> <p>15. 복수국적자가 아닌 국외출생자의 경우, 국내여권 사본 1부</p> <p>15. Для лица, родившегося за границей и не имеющего множественного гражданства, - копия паспорта Республики Корея в 1 экз.</p> <p>단, 국내여권이 없는 경우 여행증명서 사본 또는 출입국사실증명서</p> <p>Однако в случае отсутствия паспорта Республики Корея - копия свидетельства о путешествии или справка о подтверждении въезда и выезда</p>
<p>노인, 아동 · 청소년, 기타(차상위본인 부담 경감, 자산형성) Пожилые люди, дети, подростки, прочее (сокращение личных расходов малообеспеченного слоя населения, формирование активов)</p>	<p>소득 · 재산신고서 (별지 제1호의2서식) Декларация о доходах/имуществе (Приложение, Форма № 1-2)</p>	
<p>제출하는 곳 Место подачи документов</p>	<p>관할 시·군·구청(읍·면 사무소 또는 동 주민센터). 단, 기초연금 지급 신청자는 국민연금공단에 제출 가능</p> <p>Город, уезд, окружная администрация (офис волости/села или центр госуслуг района). Однако лицо, подающее заявление о предоставлении базовой пенсии, может подать документы в Национальную пенсионную службу.</p>	

13) 「의료급여법」 제3조제1항제5호부터 제7호, 제9호에 해당하여 의료급여를 받고자 하는 수급권자

13) Лицо, имеющее право на получение пособия на медицинское обслуживание и подпадающее под подп. 5-7 и подп. 9 п. 1 ст. 3 Закона о пособиях на медицинское обслуживание